



Brussels, 18 March 2022

6396/22

Interinstitutional File:
2007/0143 (COD)

JUR 96
SURE 6
ECOFIN 150
CODEC 186

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Directive 2009/138/EC of the European Parliament and of the Council of 25 November 2009 on the taking-up and pursuit of the business of Insurance and Reinsurance (Solvency II) (recast)
(Official Journal of the European Union L 335 of 17 December 2009)

LANGUAGE concerned: **MT**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu

(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

RETTIFIKA

**tad-Direttiva 2009/138/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2009
dwar il-bidu u l-eżerċizzju tan-negozju tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni
(Solvibbiltà II) (Tfassil mill-ġdid)**

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 335 tas-17 ta' Diċembru 2009)

It-terminu “Solvibbiltà II” għandu jiġi sostitwit bit-terminu “Solvenza II” fid-direttiva kollha.

It-terminu “rata tal-Ispejjeż tal-Kapital” għandu jiġi sostitwit bit-terminu “rata tal-Kost tal-Kapital” fid-direttiva kollha.

It-terminu “Kapital Rekwizit għas-Solvibbiltà” għandu jiġi sostitwit bit-terminu “Rekwizit Kapitali tas-Solvenza” fid-direttiva kollha.

It-termini “Rekwizit Kapitali Baziku tas-solvibbiltà” u “Kapital Rekwizit għas-Solvibbiltà baziku” għandhom jiġu sostitwiti bit-terminu “Rekwizit Kapitali Baziku tas-Solvenza” fid-direttiva kollha.

It-termini “Kapital Rekwizit għas-Solvibbiltà tal-grupp aggregat”, “Kapital Rekwizit għas-Solvibbiltà aggregat tal-grupp” u “Kapital Rekwizit għas-Solvibbiltà ta' grupp aggregat” għandhom jiġu sostitwiti bit-terminu “Rekwizit Kapitali tas-Solvenza tal-grupp aggregat” fid-direttiva kollha.

Fil-paġna 24, Artikolu 13(30)

minflok:

“(30) “riskju ta' assicurazzjoni” tfisser ir-riskju tat-telf, jew bidla avversa fil-valur tal-passivi tal-assicurazzjoni, minhabba preżunzjonijiet kemm ta' pprezzar inadegwat kif ukoll ta' proviżjon inadegwat;”,

aqra:

“(30) “riskju ta' assicurazzjoni” tfisser ir-riskju tat-telf, jew bidla avversa fil-valur tal-passivi tal-assicurazzjoni, minhabba preżunzjonijiet kemm ta' pprezzar inadegwat kif ukoll ta' suppożizzjonijiet għall-proviżjonament;”;

Fil-paġna 53, Artikolu 105(2)(b)

minflok:

“(b) ir-riskju tat-telf, jew bidla avversa fil-valur tal-passivi tal-assigurazzjoni, minhabba suppożizzjonijiet inadegwati ta’ pprezzar u proviżjon marbuta ma’ avvenimenti estremi jew eċċezzjonali (riskju ta’ katastrofi mhux tal-ħajja).”;

aqra:

“(b) ir-riskju tat-telf, jew bidla avversa fil-valur tal-passivi tal-assigurazzjoni, minhabba suppożizzjonijiet inadegwati ta’ pprezzar u suppożizzjonijiet għall-proviżjonament marbuta ma’ avvenimenti estremi jew eċċezzjonali (riskju ta’ katastrofi mhux tal-ħajja).”;

Fil-paġna 53, Artikolu 105(3)(g)

minflok:

“(g) ir-riskju tat-telf, jew bidla avversa fil-valur tal-passivi tal-assigurazzjoni, li joħorġu mill-inċertezza sinifikanti ta’ suppożizzjonijiet dwar ipprezzar u proviżjon marbuta ma’ avvenimenti estremi jew irregolari (riskju ta’ katastrofi tal-ħajja);”;

aqra:

“(g) ir-riskju tat-telf, jew bidla avversa fil-valur tal-passivi tal-assigurazzjoni, li joħorġu mill-inċertezza sinifikanti ta’ ipprezzar u suppożizzjonijiet għall-proviżjonament marbuta ma’ avvenimenti estremi jew irregolari (riskju ta’ katastrofi tal-ħajja);”;

Fil-paġna 53, Artikolu 105(4)(ċ)

minflok:

“(ċ) ir-riskju tat-telf, jew bidla avversa fil-valur tal-passivi tal-assigurazzjoni, minħabba l-inċertezza sinifikanti ta’ pprezzar u suppożizzjonijiet ta’ proviżjon marbuta ma’ tifqighat ta’ epidemiji kbar, kif ukoll l-akkumulazzjoni mhux tas-soltu ta’ riskji f’ċirkostanzi estremi bħal dawn.”,

agra:

“(c) ir-riskju tat-telf, jew bidla avversa fil-valur tal-passivi tal-assigurazzjoni, minħabba l-inċertezza sinifikanti ta’ pprezzar u suppożizzjonijiet għall-proviżjonament marbuta ma’ tifqighat ta’ epidemiji kbar, kif ukoll l-akkumulazzjoni mhux tas-soltu ta’ riskji f’ċirkostanzi estremi bħal dawn.”.
